Porównanie tłumaczeń Hioba 23:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego śladów uchwyciła się moja noga, strzegłem Jego drogi i nie zbaczałem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moja noga kroczy Jego śladem, Jego drogi trzymam się i nie zbaczałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moja noga trzymała się jego śladu, przestrzegałem jego drogi i nie zbaczałem *z niej*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Śladu jego trzymała się noga moja; drogim jego przestrzegał, a nie zstępowałem z niej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Za szladem jego szła noga moja, strzegłem drogi jego i nie zstępowałem z niej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do Jego śladu przylgnęła moja stopa, Jego drogi strzegłem i nie zbłądziłem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Moja noga trzymała się mocno jego śladu; jego drogą szedłem i z niej nie zbaczałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moja noga trzymała się Jego śladu, strzegłem Jego drogi i z niej nie zbaczałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moje nogi kroczą drogą, którą On wytyczył, uważam, żeby ani na krok z niej nie zboczyć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Śladami Jego stóp postępuje moja noga, strzegę Jego drogi i nie zbaczam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Піду ж в його заповідях, бо я зберіг його дороги, і не зверну. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moja stopa trzymała się silnie Jego śladów; przestrzegałem Jego drogi i nie zbaczałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kroków jego chwyciła się moja stopa; drogi jego strzegłem, a nie zbaczam. |